

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

September 18th, 2022

14th Sunday after Pentecost

Holy Prophet Zachariah and Righteous Elizabeth, Parents of St. John the Foerrunner. Ven. Athanasius of Brest (1648). Martyrdom of the Holy Prince Hlib, in holy baptism David (1051). Martyrs Thathuil and his sister Bebaia of Edessa (98-138). Virgin-martyr Raisa (or Iraida) of Alexandria (308). Martyrs Juventinus and Maximus, soldiers at Antioch (361-363). Martyrs Urban, Theodore, Medimnus, and 77 Companions at Nicomedia (370). Martyrs Abdas, Hormizd and Sunin of Persia (ca. 424)

Upcoming Services

September 21st Nativity of the Mother of God – no service

Sunday – September 25th Divine Liturgy – 10:00 AM

www.stvlads.com

Priest:

Parish Council President:

Cultural Center Admin:

Fr. Patrick Yamniuk

Olga Matsula

Position Vacant

403-264-3437 option 2

403-264-3437

403-264-3437

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ – Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

TROPAR OF SUNDAY – Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Воскресний - Голос 5

До аду, Спасе мій, зійшов єси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерти жало притупив Ти - і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми вживаємо: Спаси нас, Господи.

Kondak of the Resurrection -Tone 5

You descended into hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, and we all cry out to You: Save us O Lord.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний – Голос 6

Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою вживаємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion – Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and

come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен – Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Prokeimen – Tone 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord save me, for there is no longer any righteous man.

Послання

2 Кор. 1:21-2:4

Браття! Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, то Бог, Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа. А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не прийшов у Коринт дотепер, не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої радості помічники ми, бо ви встояли вірою! А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку. Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той, кого я засмутив? І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би від тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас бувши певний, що радість моя то радість усіх вас! Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в мене її пребагато до вас!

Epistle

2 Cor. 1:21-2:4

Brethren! It is God who establishes us with you in Christ, and has commissioned us; he has put his seal upon us and given us his Spirit in our hearts as a guarantee. But I call God to witness against me--it was to spare you that I refrained from coming to Corinth. Not that we lord it over your faith; we work with you for your joy, for you stand firm in your faith. For I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came I might not suffer pain from those who should have made me rejoice, for I felt sure of all of you, that my joy would be the joy of you all. For I wrote you out of much affliction and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain but to let you know the abundant love that I have for you!

Алилуя – Голос 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia – Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

Євангеліє

Мт. 22:2-14

А Ісус, відповідаючи, знов почав говорити їм притчами, кажучи: Царство Небесне подібне одному цареві, що весілля справляв був для сина свого. І послав він своїх рабів покликати тих, хто був на весілля запрошений, та ті не хотіли прийти. Знову послав він інших рабів, наказуючи: Скажіть запрошеним: Ось я приготував обід свій, закололи бики й відгодоване, і все готове. Ідіть на весілля! Та вони злегковажили та порозходились, той на поле своє, а той на свій торг. А останні, похапавши рабів його, знущалися, та й повбивали їх. І розгнівався цар, і послав своє військо, і вигубив тих убійників, а їхнє місто спалив. Тоді каже рабам своїм: Весілля готове, але недостойні були ті покликані. Тож підіть на роздоріжжя, і кого тільки спіткаєте, кличте їх на весілля. І вийшовши раби ті на роздоріжжя, зібрали всіх, кого тільки спіткали, злих і добрих. І весільна кімната гістьми переповнилась. Як прийшов же той цар на гостей подивитись, побачив там чоловіка, в одягу весільну не вбраного, та й каже йому: Як ти, друже, ввійшов сюди, не мавши одяжі весільної? Той же мовчав. Тоді цар сказав своїм слугам: Зв'яжіть йому ноги та руки, та й киньте до зовнішньої темряви, буде плач там і скрегіт зубів. Бо багато покликаних, та вибраних мало.

Gospel

Mt. 22:1-14

And again Jesus spoke to them in parables, saying: The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a marriage feast for his son, and sent his servants to call those who were invited to the marriage feast; but they would not come. Again he sent other

servants, saying: Tell those who are invited: Behold, I have made ready my dinner, my oxen and my fat calves are killed, and everything is ready; come to the marriage feast. But they made light of it and went off, one to his farm, another to his business, while the rest seized his servants, treated them shamefully, and killed them. The king was angry, and he sent his troops and destroyed those murderers and burned their city. Then he said to his servants: The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore to the thoroughfares, and invite to the marriage feast as many as you find. And those servants went out into the streets and gathered all whom they found, both bad and good; so the wedding hall was filled with guests. But when the king came in to look at the guests, he saw there a man who had no wedding garment; and he said to him: Friend, how did you get in here without a wedding garment? And he was speechless. Then the king said to the attendants: Bind him hand and foot, and cast him into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth. For many are called, but few are chosen.

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The righteous man shall be in everlasting remembrance; he shall not fear evil tidings. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. During the Divine Liturgy, we will have a Litany for the departed for the newly reposed servant of God, Queen Elizabeth II, who fell asleep in the Lord on September 8, 2022 at the age of 96. She served as Canada's Head of State for 70 years. May her memory be eternal!
2. Please note that we will have panachyda following the Divine Liturgy for Svitlana Moskalets, Baba to Miryna Hanchenko. May her memory be eternal.
3. After Divine Liturgy, we invite you to a Ecclesiastical New Year breakfast with UWAC sales of Pyrohy and Borscht. Please contact Ethel 587 623 1066 or getacey@telus.net if you would like to purchase them on another date.
4. Please join us for St. Vladimir's Family and Youth Fall picnic on Sunday September 25th at 4pm at North Glenmore Park. For details and to register go online: <https://StVladsFallPicnic.eventbrite.ca>, or send a note to youth@stvlads.com. Volunteers needed for setup and clean-up, please contact youth@stvlads.com. Ми запрошуємо вас приєднатися до нас на пікнік у неділю, 25 вересня о 16:00 у парку North Glenmore Park. Щоб отримати детальну інформацію та зареєструватися, перейдіть на сторінку <https://StVladsFallPicnic.eventbrite.ca> або надішліть повідомлення на youth@stvlads.com. Якщо ви можете допомогти з підготовкою та прибиранням, будь ласка, напишіть на youth@stvlads.com.
5. On **September 25th** after the Liturgy there will be the informational membership meeting regarding Sobor. Anyone interested is welcome to stay after the fellowship hour.

6. The church is looking for a volunteer to help with the weekly bulletin preparation. A knowledge of both Ukrainian and English would be an asset.
7. **Inquirers Classes** will begin in the fall. Our first class will be Oct. 9th following fellowship hour. Catechumen's please see Fr. Patrick for further information.
8. We have a vacancy on the Membership Development Committee. If you are interested in volunteering please contact Fr. Patrick.
9. We are looking for parent volunteers to help organize activities for our younger youth group. Please consider volunteering so we may move forward with programming.
10. Our choir invites anyone interested in singing to please join them in the choir loft. You do not need to know both languages.
11. Anyone interested or has experience in cantoring the Divine Liturgy and/or Great Vespers please talk to Fr. Patrick. We would love to have weekday services and Saturday Great Vespers if there would be people interested in singing.
12. Calgary Collection, UMC, is pleased to curate the exhibit "Through Their Eyes", the art work and reflections of the war in Ukraine by the Grade Seven Students of Sir John Franklin Art School. Located in the lower museum hallway, it is open on Tuesdays from 9:30 to 3:00 and after church on Sundays until the end of September. Group tours for the summer maybe made by appointment . 403-910-6528.

13. The Parish Council is looking for a Hall Administrator to manage our Cultural Centre. If anyone is interested, please direct them to send their resume to jobs@stvlads.com. Thank you!
14. **PLEASE NOTE:** Due to the less frequent bus schedules on Sunday, as well as the difficulty for some people to make it for confession before 9:30, we will be moving the **Divine Liturgy back to 10:00 am. starting September 18th**.
15. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
- ☐ Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
 - ☐ Saturdays 9:30 am to 2:00 pm MDT;
- Processed as of August 29th - 2678 persons, including 785 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 300 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: [Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor \(stvlads.com\)](#)
16. **ORTHODOX WOMEN'S RETREAT Online 2022 SAVE THE DATE: Saturday, October 1, 2022** at 10:30 Mountain Daylight Saving Time. The guest speaker will be Protodeacon Peter Danilchick speaking on the topic of Christian Leadership of the Laity: Serving God and Others. For retreat and registration information go to <https://www.stvlads.com/womensretreat> or email Joan at [jrpopowichdv@xplornet.com](mailto:jrapopowichdv@xplornet.com).
17. **Western Eparchy Convention is scheduled for Sunday, October 23, 2022.** Deadline for delegates to register is October 1. The registration and rozmet fees will be paid by Congregation

for the delegates who would like to participate. Please send your inquiries to president@stvalds.com.

18. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

A NOTE TO OUR VISITORS

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до От. Петра (Петрика)

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)

Birthday(s) this week:

Sophuia Calkins, Katie Matsula

Anniversaries: NO ANNIVERSARIES THIS WEEK

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.